

**ДИСКУРС РАЗВЛЕЧЕНИЙ В ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ
(НА МАТЕРИАЛЕ НОВОСТНЫХ СТАТЕЙ
НА РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ)**

*И.И. Занько, Т.А. Скварник, 2 курс
Научный руководитель – О.Ф. Жилевич, к.ф.н.
Полесский государственный университет*

Проблема дискурса, его определения, структуры и функционирования привлекает внимание различных гуманитарных дисциплин многие десятилетия. Понятие дискурс имеет множество интерпретаций в современных исследованиях. Мы понимаем под дискурсом следующее: «коммуникативное поведение, выраженное вербально (текст), опирающееся на этнокультурные и групповые пресуппозиции, проявляющиеся в определенной сфере общения в соответствии с присущими этой сфере нормами общения» [1, с. 29].

Актуальность исследования развлекательного дискурса очень велика. Под развлекательным дискурсом мы понимаем совокупность тематически и функционально обусловленных текстов со значением развлекательности, направленных на воздействие на духовную, социальную и эмоциональную стороны слушателей (зрителей) [3, с. 41].

Цель данного исследования – проанализировать тональность дискурса развлечений на основе комплекса языковых средств создания и усиления тональности новостного дискурса.

Обратимся к анализу тональности дискурса развлечений на основе комплекса языковых средств создания и усиления тональности дискурса развлечений на материале новостных статей на русском и английском языках.

Основным лексическим средством репрезентации тональности письменного дискурса развлечений является эмотивная лексика, сгруппированная в результате проведенного анализа в лексико-семантические микрополя. В англоязычной и русскоязычной новостной хронике эмотивы представлены лексическими единицами со значениями состояния и отношения [2, с. 72].

Проанализируем, как информационно само мероприятие и номинируемые кинофильмы сопровождаются до, во время события и после него. Для этого рассмотрим 50 новостных статей.

По причине пандемии в статьях англоязычных СМИ до начала события, в основном распространены **эмотивы страха** «*to be afraid of*» (*Oscars 2021: As organisers announce no Zoom coverage, fear of many no-shows looms large during ceremony. The Academy Awards, already delayed due to the COVID-19 pandemic, will finally take place on 25 April, but that doesn't mean the problems are over for the producers of the event.*) (23 марта 2021 в 6:27, <https://www.firstpost.com>), «*to be scared of*» (*Rumors are flying around possible changes to the 2021 Oscars after ... sense of “impending doom” and said she “is scared” of a fourth surge in*) (21 марта 2021 в 9:28, <https://www.firstpost.com>), **напряжения** «*tension*», «*stress*», «*nervous*», **волнения** «*worry*» (*The Oscars will have no Zoom option and no casual attire. ... in particular from Academy members overseas who worry that because of COVID ...*) (20 марта 2021 в 8:17, <https://ew.com>), «*concern*» («*Rumors are flying around possible changes to the 2021 Oscars after some ... concern for the upcoming 93rd Academy Awards taking place one*») (21 марта 2021 в 9:28, <https://www.firstpost.com>). «*Oscars 2021 adds in-person UK hub for international nominees amid travel concerns during pandemic. While the main event will still take place* » ...) (20 марта 2021 в 10:27, <https://ew.com>).

В белорусских и российских СМИ, несмотря на пандемию коронавируса, белорусские журналисты не паникуют и используют в статьях **эмотивы «спокойствия»**: «**умиротворенный**» (*Марлон Брандо — 1 июля ... В его активе — два «Оскара» (1955, 1973), два «Золотых глобуса» (1955, 1973) и три награды Британской киноакадемии (1953, 1954, 1955). ... ещё два места, где он чувствовал себя совершенно умиротворённо.*) (17 марта 2021 в 08:10, <https://ria.ru>), «**A на днях фильм попал в пятерку номинантов на «Оскар» за ... глаза года — то умиротворенные в разговоре с Богом и прихожанами,**» (15 марта 2021 в 09:10, <https://ria.ru>), «**спокойный**» («*Мы собираемся продлить период отбора и перенести дату церемонии награждения, чтобы создатели могли спокойно закончить и выпустить свои*») (17 марта 2021 в 19:10, <https://ria.ru>), «**тихий**» («*Кто полу-*

чит «Оскар» в 2020 году и кто заслуживает его на самом деле. ... фильм про китайских рабочих в Америке) особняком стоит тихий, камерный ...») (21 марта 2021 в 08:09, <https://ria.ru>).

В дискурсе статей присутствуют распространенные предложения, в которых высказывается уверенность безопасности будущего мероприятия: «Организаторы уверены, что им получится обеспечить **безопасность** участников. На мероприятии будет действовать система, позволяющая получать **своевременные результаты ПЦР-тестов на коронавирус**.» (19 марта 2021 в 08:09, <https://ria.ru>), «В эпоху коронавируса есть куда более значительные поводы для грусти, но распределение призов — подходящий момент, чтобы посмотреть в зеркало заднего вида, вздрогнуть и поскорее перевести взгляд обратно на дорогу.» (26 марта 2021 в 08:09, <https://ria.ru>)

В то же самое время, проблемы пандемии, не единственное препятствие на пути кинофильмов к премии «Оскар», в российских СМИ возникла также горячая полемика из-за политических мотивов. В связи с недопониманием двух президентов – Владимира Путина и Джо Байдена, и их ссорой, в некоторых изданиях прозвучали призывы отказаться от участия в мероприятии или отказаться его транслировать. В таких статьях присутствует открытая негативная интонация, которую усиливают такие глаголы как «игнорировать», «пренебрегать», «не обращать внимания», «оставлять без внимания», «смотреть сквозь пальцы», «отложить». К примеру: «Партия "Коммунисты России" предлагает российским телеканалам и другим СМИ **игнорировать церемонию американской кинопремии "Оскар" на фоне агрессивных действий США в отношении России**, сообщил РИА Новости зампред ЦК партии Сергей Малинкович». (18 марта 2021 в 14:02, <https://ria.ru>), «Высказываются предположения, что намеренное игнорирование премии "Оскар", пользующейся большой популярностью среди» (28 марта 2021 в 15:09, <https://ria.ru>), «Нам необходимо игнорировать этот надоевший всем, политизированный <...> „Оскар“. Будет нелогично — при том, что Россия» (29 марта 2021 в 5:09, <https://ria.ru>). Заголовок одной из таких статей представляет собой оксюморон, «"Коммунисты России" **попросили российское ТВ игнорировать показ "Оскара"**».

Рассмотрим более подробно статью «Уроки фарси: 9 из 10», посвященную представлению белорусского кинофильма «Уроки фарси» на «Оскар», которая размещена в белорусском новостном портале TUT.BY. Несмотря на то, что сам заголовок несет в себе положительную коннотацию и надежду на победу, что подтверждается высокими прогнозируемыми баллами: «9 из 10», в дискурсе статьи преобладают эмоции «недовольства»: «**ни разу не став лидером проката, особого фурора не вызвал**», «**Но в ближайшее время, увы, картину увидеть не удастся**», «Снимать фильм о Холокосте в 2020 году и пытаться удивить им европейскую публику — задача **не из простых**», «**«Оскар» ни разу не о политике**». Как видим, в статье присутствует также множество грамматических конструкций с отрицательной частицей «не».

В данном дискурсе следует также отметить наличие эмоций «сомнение»: «**Выдвижение на «Оскар» за лучший иностранный фильм от Беларуси должно вызвать у авторов серьезные ожидания. Во-первых, драмы о Холокосте («Ида», «Сын Саула») уже становились лауреатами конкурса. В-третьих, это вполне зрительский фильм**»

Отрицательная тональность в статье подтверждается и в эпизоде, который имеет оттенок ироничности: «**Белорусским актерам нашлось место только в массовке, а главные роли достались аргентинцу Науэлю Пересу Бискайрту (Жиль) и немцу Ларсу Айдингеру (Клаус), звездам у себя на родине. Поэтому можно ли считать кино белорусским — большой вопрос.**»

Проанализируем статью под названием «**Какой белорусский фильм претендует на «Оскар»?**», размещенную в российских СМИ. Следует отметить нейтральную тональность данного дискурса. В тексте лишь констатируется факт победы белорусского фильма Алексея Полуяна «Озеро радости» по роману Виктора Мартиновича на кинофестивале в Лос-Анджелесе и его дальнейшее участие в отборе «Оскара-2021». Лексические единицы лишены дополнительной коннотационной окраски, к примеру, фильм «победил», «претендовать», «рассказал», «представлен», «получил» (награды).

В статьях, которые вышли в свет во время прохождения Оскара сообщается, что фильм «Уроки фарси» снят с конкурса на премию. В основном, данный материал имеет нейтральную тональность. Основными синтактико-стилистическими средствами, которые отражают эту тональность является прямая речь, в которой констатируются факты, относящиеся к событию. Например, «**Однако тот факт, что фильм является международной совместной продукцией с участием**

нескольких стран и что основной язык не является официальным языком страны, подавшей заявку, всегда означал, что наш случай был довольно уникальным, — сказал продюсер фильма Илья Стюарт.» (9 января 2021 в 11:27, AFISHA.TUT.BY) или еще: «председатель белорусского оscarовского комитета Игорь Поршнев прокомментировал ситуацию: — Мы на это повлиять не можем. Не прошли — значит не прошли. Очень обидно, но что сделаешь. По крайней мере пишут, что картина достойная и могла на что-то претендовать. Нам не стыдно, что мы ее подавали.» (11 января 2021 в 17:39, AFISHA.TUT.BY)

В русскоязычных статьях множество вводных предложений, которые вводят нейтральную информацию: «американское издание *Variety* сообщило, «не смогли подтвердить», «по словам», «как сообщает», «как известно», «как стало известно», «по словам академиков», «по словам Поршнева», «За официальным комментарием мы обратились и к студии «Беларусьфильм», «к слову». В англоязычных статьях также присутствуют вставные конструкции, которые вводят нейтральную информацию «*As noted in its news release, the Academy wrote, "The standards are designed to encourage equitable representation on and off screen in order to better reflect the diversity of the movie going audience."*» (12 января 2021 в 12:26, <https://www.today.com>), «*For more than a century, movies have played an important role in comforting, inspiring and entertaining us during the darkest of times," said Academy president David Rubin and Academy CEO Dawn Hudson in a statement.*» (12 марта 2021 в 14:49, <https://www.vogue.fr/>)

Рассмотрим, как информационно кинофильм сопровождается во время события на получение премии «Оскар» в англоязычных и русскоязычных СМИ.

Общими синтактико-стилистическими средствами, которые усиливают позитивную или негативную тональность в дискурсе развлечений на двух языках являются параллельные структуры и цитация. Например, в англоязычных новостных порталах: «*"There will not be an option to Zoom in for the show," producers Steven Soderbergh, Jesse Collins and Stacey Sher said in note to the more than 200 nominees this year.*» (23 марта 2021 в 08:39, <https://editorial.rottentomatoes.com>)

Эллиптические конструкции (с пропущенным подлежащим и сказуемым) характерны только для русскоязычного дискурса развлечений. К примеру, «*"Гунда" — черно-белый документальный фильм*», «*Андрей Кончаловский — киноактер, режиссер театра и кино, сценарист, продюсер, народный артист РСФСР.*», «*Через освоение национальной темы — как «Купала», через обогащение болевых точек общества — как «II» («Два»).*»

В англоязычных дискурсах присутствует множество конструкций с риторическими вопросами, которые задают событию тональность загадки, игры: «*Are Chloé Zhao and her film *Nomadland* shoo-ins for Best Director and Best Picture? Will Chadwick Boseman become just the third person to win a posthumous award for acting? Will Netflix's *Mank* win any of the 10 categories in which it was nominated? None of this is for us to decide... Or is it?*» (25 марта 2021 в 17:39, <https://editorial.rottentomatoes.com>)

Среди лексико-стилистических средств создания тональности в англоязычном в развлекательном дискурсе лидируют эпитет и метафора: «*But decreasing viewership means a decrease in ad revenue, and though the Academy's broadcast contract with ABC isn't set to expire until 2028, any decline in money and attention is bound to have an effect when both parties return to the negotiating table.*» (26 марта 2021 в 16:39, <https://editorial.rottentomatoes.com>), «*You can read about the Oscars' new diversity and inclusion standards in depth here; they don't take effect until 2024, which right now feels like it's a century away.*» (28 марта 2021 в 15:39, <https://editorial.rottentomatoes.com>), «*But in essence, the Academy established standards for movies aiming to qualify for Best Picture that require either a diverse cast and crew, or for the studio or distributor to implement diverse hiring and career development practices.*» (25 марта 2021 в 17:39, <https://editorial.rottentomatoes.com>)

В русскоязычном развлекательном дискурсе наиболее употребительны метонимия и эпитет: «— Выдвинули бы «Купалу» или «II» — этот шаг продемонстрировал бы желание продвижения именно своего кино. Пусть несовершенного, небезупречного, но демонстрирующего попытку выхода из советского дискурса» (14 марта 2021 в 12:02, <https://ria.ru>), «*Но все случилось как и следовало ожидать. Даже если не все участники выбора хотели этого, система привела уравнение к нужному знаменателю.*» (15 марта 2021 в 13:02, <https://ria.ru>)

Таким образом, мы проанализировали языковые средства реализации различных видов тональности (нейтральной, положительной, негативной) в развлекательном дискурсе на русском и

английском языках. Рассматриваются лексические, лексико-стилистические и синтактико-стилистические средства актуализации тональности письменного новостного дискурса на двух языках.

Можно сделать вывод, что до проведения мероприятия в англоязычных СМИ преобладают тексты с отрицательной тональностью (8 текстов, 16 %), в русскоязычных СМИ – с нейтральной тональностью (9 текстов, 18 %). Во время развлекательного события в англоязычных СМИ большее количество новостных дискурсов с положительной тональностью – 28 % (14 текста), в то время как с отрицательной тональностью – всего 18 % (9 текстов). В русскоязычных СМИ наблюдается обратная ситуация: наиболее распространены тексты с отрицательной тональностью – 24 % (12 текстов), с положительной тональностью – 16 % (8 текстов). После мероприятия, в основном, присутствуют дискурсы с нейтральной тональностью как в русскоязычных, так и в англоязычных СМИ, что свидетельствует и беспристрастности изложения информации авторами.

Список использованных источников

1. Зубкова, Я.В. Конституциональные признаки академического дискурса / Я .В. Зубкова. – Филологические науки, 2009. – № 5 (39). – С. 28-32.
2. Карпова, Т.Б. Досуговый дискурс Рунета / Т .Б. Карпова. – Вестник пермского университета, 2010. – № 2 (8). – С. 70-76.
3. Клушина, Н.И. Интенциональная конфигурация медийного пространства / Н. И. Клушина. – Политическая лингвистика, 2013. – №2 (44). – С. 40-45
4. Церемония вручения "Оскаров" пройдет в очном формате [Электронный ресурс] / Режим доступа: <https://ria.ru>. – Дата доступа: 19.03.2021.
5. "Коммунисты России" попросили российское ТВ игнорировать показ "Оскара" [Электронный ресурс] / Режим доступа: <https://ria.ru>. – Дата доступа: 18.03.2021.
6. КНР запретила трансляцию церемонии "Оскар" [Электронный ресурс] / Режим доступа: <https://ria.ru>. – Дата доступа: 17.03.2021.
7. Выдвинутый от Беларуси фильм «Уроки фарси» сняли с конкурса на премию "Оскар" [Электронный ресурс] / Режим доступа: <https://afisha.tut.by>. – Дата доступа: 09.01.2021.
8. No Zoom for intimate 2021 Oscars, producers say [Электронный ресурс] / Режим доступа: <https://www.reuters.com>. – Дата доступа: 30.03.2021.
9. Online Oscar ballot 2021: cast your vote for who should win [Электронный ресурс] / Режим доступа: <https://editorial.rottentomatoes.com>. – Дата доступа: 25.03.2021.
10. «Американская академия вывела белорусов на чистую воду». Что говорят о выбывшем с «Оскара» фильме [Электронный ресурс] / Режим доступа: <https://afisha.tut.by>. – Дата доступа: 11.01.2021.